

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет філології

Кафедра загального та германського мовознавства

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (китайська)**

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма «Англійська мова і література,  
друга іноземна мова, переклад»

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від 28 серпня 2023 р.

м. Івано-Франківськ - 2023

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Друга іноземна мова (китайська)
<b>Викладач (-і)</b>	Ілійчук Ірина Володимирівна; Кулага Діана Євгеніївна;
<b>Контактний телефон викладача</b>	098-556-9819 Ілійчук І.В. 097-986-9860 Кулага Д. Є.
<b>Е-mail викладача</b>	<a href="mailto:iryna.iliychuk@pnu.edu.ua">iryna.iliychuk@pnu.edu.ua</a> <a href="mailto:diana.kulaha@pnu.edu.ua">diana.kulaha@pnu.edu.ua</a>
<b>Формат дисципліни</b>	очна/заочна форма навчання
<b>Обсяг дисципліни</b>	3 кредити ЄКТС, 180 год.
<b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>	<a href="http://www.d-learn.pu.if.ua">http://www.d-learn.pu.if.ua</a>
<b>Консультації</b>	Згідно з графіком контролю самостійної роботи
<b>2. Анотація до навчальної дисципліни</b>	
<p>Предметом вивчення китайська мова є фонетичні, лексичні та граматичні особливості китайської мови.</p> <p>Курс китайської мови як другої іноземної призначений для студентів факультету іноземних мов 2-го (магістерського) рівня спеціальності 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Даний курс в поєднанні з іншими практичними та теоретичними курсами, передбаченими навчальним планом, спрямований на забезпечення всебічної підготовки студентів та подальшого професійно орієнтованого удосконалення володіння цією мовою. Основними організаційними формами навчання є практичні заняття. На практичних заняттях розглядаються теми курсу як у вигляді дискусій, так і у формі доповідей та презентацій студентів. Курс викладається французькою мовою.</p>	
<b>3. Мета та цілі навчальної дисципліни</b>	
<p><b>Метою</b> навчальної дисципліни є формування у студентів здібностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• брати участь в усному спілкуванні іноземною мовою в діалогічній та монологічній формі;</li> <li>• читати тексти та використовувати їх як джерело нових знань, а також сприймати, інтерпретувати та повідомляти їх комунікативну мету та логічну структуру, що виражається через тему, підтеми та мікротеми;</li> <li>• брати участь у перцептивній розумовій діяльності, що передбачає розуміння сприйнятого на слух мовлення;</li> <li>• продукувати писемні твори, формулюючи власні думки на письмі і використовуючи при цьому складні граматичні структури;</li> <li>• перекладати тексти і передавати їх зміст в повному і скороченому вигляді засобами української та китайської мов;</li> <li>• використовувати фонові знання та національно-культурний компонент мови з метою спілкування;</li> <li>• користуватися елементами невербальної поведінки на основі сукупності даних та відомостей про специфіку країни, мова якої вивчається, її національну культуру.</li> </ul> <p><b>Цілі курсу:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• формування у студентів наукового уявлення про системний характер лексики та граматики китайської мови;</li> <li>• розширення та активація у студентів здобутих раніше знань, вмінь та навичок;</li> <li>• ознайомлення з ефективними способами розширення власного вокабуляру та</li> </ul>	

- вдосконалення граматичної компетентності;
- формування вмінь виконувати та аналізувати різні види письмових завдань, сформувавши базові уявлення про офіційний та розмовний стилі;
- вдосконалення вмінь сприймати автентичний аудіо та відео матеріал;
- вдосконалення діалогічного та монологічного мовлення студента, а також вироблення вміння виражати власну думку на запропоновану тему.

#### **4. Програмні компетентності та результати навчання**

##### **4.1. Загальні компетентності:**

- ✓ здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості;
- ✓ здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями;
- ✓ здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- ✓ уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
- ✓ здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства;
- ✓ здатність працювати в команді та автономно;
- ✓ здатність аналізувати і критично оцінювати соціальні, культурні, професійні події, явища, ситуації;
- ✓ здатність цінувати та поважати різноманітності та мультикультурності;
- ✓ здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- ✓ здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- ✓ навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;
- ✓ усвідомлення принципів академічної доброчесності.

##### **4.2. Фахові компетентності:**

- ✓ здатність адекватно використовувати досвід, набутий у вивченні рідної мови, розглядаючи його як засіб усвідомленого оволодіння китайською мовою;
- ✓ здатність використовувати в професійній діяльності отримані знання у викладанні китайської мови у закладах загальної середньої освіти;
- ✓ здатність розуміти китайську мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови;
- ✓ здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати китайську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- ✓ здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, інтерпретації та перекладу тексту;
- ✓ здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та китайською мовами;
- ✓ розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах;
- ✓ здатність здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів;
- ✓ здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мови;
- ✓ здатність до ведення ділової комунікації усно і письмово;
- ✓ здатність вільно володіти експресивними, емоційними, логічними засобами мови та спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.

#### **5. Програмні результати навчання**

## Результати навчання:

- ✓ ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- ✓ організувати процес свого навчання й самоосвіти;
- ✓ співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;
- ✓ використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;
- ✓ знати систему мови;
- ✓ знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;
- ✓ створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами;
- ✓ аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- ✓ використовувати іноземну мову для організації ефективної міжкультурної комунікації;
- ✓ застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань;
- ✓ використовувати китайську мову в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- ✓ здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів;
- ✓ збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації);
- ✓ планувати і здійснювати дослідження в галузі філології на належному рівні;
- ✓ застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації китайською мовою;
- ✓ володіти технологією практичної діяльності, знаннями принципів професійної діяльності викладача і перекладача, які спрямовані на формування їхньої фахової компетентності;
- ✓ здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів китайською та українською мовами;
- ✓ володіти технікою написання чіткого, послідовного тексту у певному стилі, а також доповідей і статей відповідно до поставленої проблеми чи предмету розгляду;
- ✓ здійснювати діяльність відповідного типу двомовної комунікації, тобто відповідного виду перекладу;

дотримуватися правил академічної доброчесності.

### Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
практичні / лабораторні	60
самостійна робота	120

### Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний/ вибірковий
---------	---------------	------------------------	----------------------------

1, 2	035Філологія	1	вибірковий
<b>Тематика навчальної дисципліни</b>			
Тема		кількість год.	
		заняття	сам. роб.
课文一. 简单的爱情。		6	12
课文二. 真正的朋友。		6	12
课文三. 经理对我印象不错。		6	12
课文四. 不要太着急赚钱。		6	12
课文五. 只买对的,不买贵的。		6	12
课文六. 一分钱一分货。		6	12
课文七. 最好的医生是自己。		6	12
课文八. 生活中不缺少美。		6	12
课文九. 阳光总在风雨后。		6	12
课文十. 幸福的标准。		6	12
ЗАГ.:		60	120

<b>7. Система оцінювання навчальної дисципліни</b>					
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Допуск до іспиту становить максимум 50 балів, бал за складання іспиту (підсумковий контроль) становить максимум 50 балів.				
	<b>Поточне тестування та самостійна робота</b>			<b>Екзамен</b>	<b>Всього</b>
	<b>Контроль</b>	<b>Аудиторна робота</b>	<b>Контрольна робота</b>	<b>50</b>	<b>100</b>
Максимальна кількість балів	30	20			
Вимоги до письмових робіт	У кожному семестрі передбачено написання підсумкових тематичних робіт. Письмова перевірка знань студентів відбувається у формі диктанту, перекладу речень з української на китайську. Оцінювання відбувається в межах шкали 1-5.				
Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність усіх занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Максимальна кількість за аудиторну роботу (5 балів у 1, 2 семестрах) розраховується як середнє арифметичне оцінок, отриманих студентами на заняттях, із ваговим коефіцієнтом 6 у 1, 2 семестрах.				
Умови допуску до підсумкового контролю	При виставленні допуску до іспиту (максимум 50 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин, при виконанні завдань для самостійної роботи, а також бали підсумкового тестування.				
Підсумковий	Підсумковий контроль проводиться у формі іспиту, який складається з 4				

контроль	завдань: 1) читання, переклад, переказ автентичного уривку тексту – 10 балів; 2) розмовна тема – 20 балів; 3) переклад речень – 10 балів; 4) відповідь на запитання – 10 балів;
<b>8. Політика навчальної дисципліни</b>	
<p>Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові за семестр, становить 100 балів, яка є сумою балів за роботу на практичних заняттях, написання тематичних контрольних робіт, підсумкових модульних робіт та балів, отриманих під час заліку. Допуск до заліку передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 50 балів, мінімум 25 балів). При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність та активність студента на заняттях, недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань; списування та плагіат, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять. Студент, який не набрав 25 балів, до іспиту за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання іспиту за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань)</p> <p><u>Академічна доброчесність:</u></p> <p>Списування та плагіат, а також користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, виконання письмового завдання чи тестування є недопустимими та призводять до незарахування результатів чи нескладання тестування.</p> <p><u>Відвідування занять</u></p> <p>Студент зобов'язаний відвідувати практичні заняття, а також виконувати самостійну роботу, необхідну для підготовки до практичних занять і контрольних робіт. Пропуски практичних занять без поважних причин знижують рейтинг студента, оскільки зменшують кількість балів, які виводяться шляхом додавання оцінок, отриманих студентом на практичних заняттях. Студент, який пропустив практичне заняття з поважної причини, має право на відпрацювання цього практичного заняття під час консультації.</p>	
<b>9. Рекомендована література</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 发展汉语 (第 2 版) 初级口语 (I) / 王淑红, 么书君, 严提, 张葳. 北京: 北京语言大学出版社</li> <li>2. 汉语正音教程/王若江编著, 一北京: 北京大学出版社</li> <li>3. 发展汉语 初级综合 1 第二版, 一北京: 北京大学出版社</li> <li>4. 中级口语.I /路志英编著, 一北京: 北京语言大学出版社</li> <li>5. 中级听力, 1 /傅由编著, 一北京: 北京语言大学出版社</li> <li>6. 中级阅读, 1 /徐承伟编著, 一北京: 北京语言大学出版社</li> <li>7. 汉语正音教程/王若江编著, 一北京: 北京大学出版社</li> <li>8. 国际汉语教师语音教学手册 / 宋海燕编著. 北京: 高等教育出版社</li> <li>9. 初级口语.I /路志英编著, 一北京: 北京语言大学出版社</li> <li>10. 初级听力, 1 /傅由编著, 一北京: 北京语言大学出版社</li> </ol> <p>初级阅读, 1 /徐承伟编著, 一北京: 北京语言大学出版社</p>	

**Викладач:** Ілійчук І. В.  
доцент кафедри загального та германського мовознавства  
Кулага Д. Є.  
асистент кафедри загального та германського мовознавства